



ELL Newsletter

Title III – LEP/Immigrant Populations
Kentucky Department of Education
Spring 2008



ESL Endorsements (Grades P-12)

Kentucky's ELL population has significantly increased in recent years, thereby impacting many aspects of education. Schools need educators who are fully prepared to teach a growing population of linguistically and culturally diverse learners. The Education Professional Standards Board (EPSB) is responsible for issuing and renewing certificates for all Kentucky teachers and administrators.

EPSB works with Kentucky colleges and universities, out-of-state institutions, and national evaluation agencies and processes approximately 25,000 certification transactions annually. The board is charged with establishing standards of performance both for preparation programs and practitioners and accrediting educator preparation programs.

A list of Kentucky higher education institutions that offer an endorsement in English as a Second Language (Grades P-12) is available from EPSB at the following link:

<http://www.kyepsb.net/ApprovedPrograms/approvedProgram.aspx?ProgramCode=18>

Registering Students From Language Backgrounds Other Than English

A Regional Educational Laboratory (REL) Appalachia report, will benefit all personnel working with ELLs and their families. This report shares information about naming variations of other cultures, assisting in the consistent identification of students in school databases. REL Appalachia is one of ten regional institutions in the REL program supported by the U.S. Department of Education's Institute of Education Sciences. The report is also available at the following link:

http://ies.ed.gov/ncee/edlabs/regions/appalachia/pdf/REL_2007025.pdf

For additional information on this topic or other topics in education research contact: RELAppalachia@cna.org.

W-APT Score Calculator

To ease the W-APT four language domains, go to:
http://www.wida.us/assessment/WAPT_Test.aspx

ACCESS 2007-08 Remaining Dates

April 22-24	MetriTech ships reports to districts
April 24-May 5	Correction Window
May 29	Final Data due to KDE

Alternate ACCESS for ELLs

WIDA volunteers needed for the *Alternate ACCESS for ELLs* field test. Data collection will be on-line, and teachers fill out the assessment. The field testing window will be March to mid-end of April. The field test is to validate and refine an assessment that Consortium states will be able to use to measure English language proficiency for ELLs with disabilities that prevent meaningful participation in the regular ACCESS test. Students from any disability category, grade level, or primary language are eligible for the field test. Contact ASAP: Amanda Spalter at 917-414-1074 or spalter@wisc.edu

WIDA Professional Development Survey

WIDA is conducting a survey to determine summer offerings for our consortium. Please take a few minutes to complete the on-line survey. The more information received the better data they will have to make decisions about summer professional development offerings. Go to: <http://surveys.education.wisc.edu/TakeSurvey.aspx?EID=981B49IB038BLJ8B419B4L6BM3I>

ELL Academy (ELLA) 2008-09

The ELLA, application process is now open until April 1st for middle and high school teams. Best practices for working with English Language Learners (ELLs), including Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP) will be offered. The SIOP model enables mainstream teachers to make content comprehensible to ELLs, while promoting their English language development. The ELLA is a cooperative effort with Kentucky's four Migrant Education Regions (A, B, C and D), the Appalachia Regional Comprehensive Center (ARCC) and KDE's Title III – LEP/Immigrant program. For an application, go to: <http://www.education.ky.gov/KDE/Instructional+Resources/High+School/Language+Learning/English+Language+Learning/ELL+Academy+%28ELLA%29.htm>

Rules for LEP Accommodations

To view rules for granting LEP accommodations for 2007-08 EXPLORE, PLAN and ACT, go to: <http://www.education.ky.gov/KDE/Instructional+Resources/High+School/Language+Learning/English+Language+Learning/Assessment+Information+and+Regulations++LEP.htm>

Frequently Asked Questions (FAQs)

Q. Are ELL and ESL interchangeable terms?

Technically, English as a Second Language refers to a Type of program or educational approach, not to a student. The term English language learner (ELL) is currently preferred in place of limited English proficient (LEP) student because of its pejorative denotation of "limited." Although Title III law uses LEP in its legal documents, even the USDOE is using ELL in guidance and policy documents. The OELA glossary is at the following link:

<http://www.ncela.gwu.edu/expert/glossary.html>

Q. Are Migrant and Immigrant students the same?

Both Migrant and Immigrant students may or may not be ELLs. An Immigrant student is defined as an individual who:

- (A) is aged 3 through 21;
- (B) was not born in any State (of the United States of America); and
- (C) has not been attending one or more schools in any one or more States for more than 3 full academic years.

A Migrant student is defined as an individual who is, or whose parent or spouse is, a migratory agricultural worker, including a migratory dairy worker, or a migratory fisher, and who, in the preceding 36 months, in order to obtain or accompany such parent or spouse, in order to obtain, temporary or seasonal employment in agricultural or fishing -

- (A) has moved from one school district to another;
- (B) in a State that is comprised of a single school district, has moved from one administrative area to another within such district; or
- (C) resides in a school district of more than 15,000 square miles, and migrates a distance of 20 miles or more to a temporary residence to engage in a fishing activity.

Q. What does *Interrupted School Year* mean?

A student with interrupted schooling has missed school for a significant portion (a continuous month or more) of this school year, whether withdrawn and subsequently re-enrolled, or considered absent.

Q. What does *Limited or No Formal Education* mean?

A student with limited or no formal schooling comes from a country in which he or she has limited or no access to formal education. Any of the following criteria qualifies as limited or no formal schooling:

- Enrollment in a school with school calendar that is less than 6 months a year
- Enrollment in a school that meets for less than 4 hours a day/5 days a week
- No access to or attendance in school for 2 or more continuous school years

Q. If students arrive with background languages other than English but school records indicate they are on-level (A's and B's), must they be tested for English proficiency?

Any student whose home language survey indicates a language other than English must be administered W-APT to determine if ELL services are needed. Mainstream grade levels are not determining factors for English proficiency and ELL services.

Early Childhood ELLs

- Luis Hernandez, a nationally renowned speaker and trainer of professionals working with young English Language Learners, will be at the Regional Training Center Summer Institute June 10th in Lexington. The first of his three hour presentations will focus on helping teachers work with ELL children in early childhood settings (preschool and kindergarten) and the second session is dedicated to helping professionals work with families of young children who do not speak English. For more information, go to: carole.sindelar@simpson.kyschools.com or (270) 586-2008.
- For a discussion of early childhood education and ELL links, go to: http://www.clasp.org/publications/ccdbg_state_plan_report.pdf
- Spanish Infant-Toddler language and early literacy activities: free and reproducible. Developed by Angela Notari-Syverson, Ph.D and Judy Challoner, M.S. For download, go to www.walearning.com and click on the purple button that says "Free Parent Education Handouts" on the home page.

Upcoming Professional Development

- **Interpreting ACCESS Reports Workshop**
May 6-7, 2008 Frankfort
Information: maureen.keithley@education.ky.gov
- **OKI (Ohio, Kentucky, Indiana) Conference**
May 17, 2008 Cincinnati, OH
Information: www.kytesol.org
- **ELL Training sponsored by Migrant Education Strategies, W-APT/ACCESS, ELP Standards**
July 22 – 23
Executive West-Crowne Hotel Louisville
Information: maureen.keithley@education.ky.gov
- **Migrant Academy**
July 23-25 Louisville
Information: Michael.Hay@EKU.EDU
- **KYTESOL Annual Conference**
September 12-13, 2008 Georgetown
Information: www.kytesol.org

Helpful Resources

- *Reading Rockets* is a "national multimedia project that offers research-based and best-practice information on teaching kids to read and helping those who struggle." Parent tip sheets in 10 languages Pre-K through 3rd are available: <http://www.readingrockets.org/article/7833>
- Online Educational Comics Launched to Encourage Writing, Reading and Storytelling in English, Spanish, French, Italian, German and Latin by Author/Journalist Bill Zimmerman: <http://www.makebeliefscomix.com>

For More information on Kentucky's ELLs:

Shelda Hale – Shelda.Hale@education.ky.gov
502-564-2106 x 4103, or
Maureen Keithley - Maureen.Keithley@education.ky.gov
502-564-2106 x 4102